

TERMINATED PURSUANT TO ARTICLE
59.1(a) OF THE VIENNA CONVENTION ON
THE LAW OF TREATIES, AS CONFIRMED
BY EXCHANGE OF NOTES OF 18
FEBRUARY 2014 AND 21 NOVEMBER
2013.



SRAITH CONRATHAÍ, 1971

Uimh. 1

COMHAONTÚ

idir

RIALTAS NA hÉIREANN

agus

RIALTAS CÓNADHME PHOBLACHT NA hOSTAIRE

chun

RIACHTANAIS VÍOSA A CHUR AR CEAL

Baile Átha Cliath, 10 Nollaig, 1970

Tháinig i bhFeidhm an 1 Eanáir 1971

Arna Thíolacadh do Dháil Éireann ag an Aire Gnóthaí Eachtracha

TREATY SERIES, 1971

No. 1

AGREEMENT

between the

GOVERNMENT OF IRELAND

and the

FEDERAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA

for the

ABOLITION OF VISA REQUIREMENTS

ENTERED INTO FORCE ON 14TH JANUARY, 1971

PRESENTED TO DAIL ÉIREANN BY THE
MINISTER FOR EXTERNAL AFFAIRS

DUBLIN:

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from the
GOVERNMENT PUBLICATIONS SALE OFFICE, G.P.O. ARCADE,

DUBLIN 1.

or through any bookseller.

Price: 3½p

(Pr. 1650)

COMHAONTÚ IDIR RIALTAS NA hÉIREANN AGUS RIALTAS
CÓNAIDHME PHOBLAHT NA hOSTAIRE CHUN RIACHTANAIS
VÍOSA A CHUR AR CEAL

Tá Rialtas na hÉireann agus Rialtas Cónaidhme Phoblacht na hOstaire, ós mian leo éascaíocht a dhéanamh don taisteal idir Éire agus an Ostair agus dá bhfithin sin caidreamh a chothú idir an dá Stát, tar éis comhaontú mar a leanas :

AIRTEAGAL I

Beidh saorchead ag sealbhóirí pasanna bailí Éireannacha nó Ostaracha dul isteach ar chríoch an Stáit Chonarthaigh eile gan víosa agus fanacht ann ar feadh tréimhse trí mhí.

AIRTEAGAL II

Sealbhóirí pasanna bailí Éireannacha nó Ostaracha taidhleoireachta nó seirbhíse ar comhaltaí iad de mhísean taidhleoireachta nó de phost consalachta le ceann de na Stáit Chonarthaigh atá bunaithe ar chríoch an Stáit Chonarthaigh eile nó arb ionadaithe iad do cheann de na Stáit Chonarthaigh le heagraíocht idirnáisiúnta atá bunaithe ar chríoch an Stáit Chonarthaigh eile nó arb oifigigh iad don eagraíocht sin chómh maith le baill dá dteaghlach a bhfuil an tsaoránacht chéanna acu agus a chónaíonn in aontíos leis na daoine sin, más sealbhóirí iad ar phasanna bailí taidhleoireachta nó seirbhíse nó gnácha, beidh saorchead acu fanacht ar chríoch an Stáit Chonarthaigh eile ar feadh ré a bhfeidhmeanna ag féachaint go cuí do rialacháin Airteagal 10 de Choinbhinsiún Vín um Chaidreamh Taidhleoireachta agus Airteagal 24 de Choinbhinsiún Vín um Chaidreamh Consalachta.

AIRTEAGAL III

Ní dhéanann an Comhaontú seo saoránaigh Ostaracha agus Éireannacha a bheidh ag dul go hÉirinn agus don Ostair faoi seach a shaoradh ón oibleagáid chun dlíthe agus rialacháin na hÉireann agus na hOstaire maidir le heachtrannaigh a chomhlíonadh.

AIRTEAGAL IV

Forcoimeádann na Stáit Chonarthaigh acu féin an ceart chun cead dul isteach ar a gcríoch nó fanacht ann a dhiúltú do dhuine ar bith is míchiubhíúil leo.

AIRTEAGAL V

Féadfaidh ceachtar Stát Conarthach feidhm an Chomhaontaithe seo go hiomlán nó go páirteach a fhionraí go sealadach ar mhaithe le slándáil an phobail, leis an ord poiblí nó le sláinte an phobail. Déanfar aon fhionraí den sórt sin agus a cealú a chur in iúl láithreach i scríbhinn don Stát Conarthach eile de réir modh na taidhleoireachta.

AIRTEAGAL VI

- (1) Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an 1 Eanáir 1971.
- (2) Féadfar an Comhaontú seo a fhoirceannadh uair ar bith. Scoirfidh sé d'éifeacht a bheith aige trí mhí tar éis fógra a fhoirceanta ag an Stát Conarthach eile a fháil i scríbhinn de réir modh na taidhleoir-eachta.

DÁ FHIANÚ SIN shínigh na Lánchumhachtaigh an Comhaontú seo agus ghreamaigh siad a Séalaf de.

ARNA DHÉANAMH i mBaile Átha Cliath an 10ú Nollaig 1970 i ndúblach i nGaeilge, i mBéarla agus i nGearmáinis, gach téacs acu chomh bárántúil lena chéile.

Thar ceann Rialtas na hÉireann :

P. Ó HIRIGHILE.

Thar ceann Rialtas Cónaidhme
Phoblacht na hOstaire :

RUDOLF BAUMANN.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND
AND THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
AUSTRIA FOR THE ABOLITION OF VISA REQUIREMENTS.

The Government of Ireland and the Federal Government of the Republic of Austria, desiring to facilitate travel between Ireland and Austria and thereby to foster relations between the two States, have agreed as follows :

ARTICLE I

Holders of valid Irish or Austrian passports shall be free to enter the territory of the other Contracting State without a visa and to remain there for a period of three months.

ARTICLE II

Holders of valid Irish or Austrian diplomatic or service passports who are members of a diplomatic mission or consular post of one of the Contracting States established on the territory of the other Contracting State or who are representatives of one of the Contracting States with an international organisation established on the territory of the other Contracting State or who are officials of such organisation as well as members of their family holding the same citizenship and living in a common household with such persons, if they are holders of valid diplomatic, service or ordinary passports, shall be free to remain on the territory of the other Contracting State for the duration of their functions having due regard to the regulations of Article 10 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations and Article 24 of the Vienna Convention on Consular Relations.

ARTICLE III

This Agreement does not dispense Austrian and Irish citizens proceeding to Ireland and to Austria respectively from the obligation to comply with the Irish and Austrian laws and regulations regarding aliens.

ARTICLE IV

The Contracting States reserve the right to refuse leave to enter or stay in their territory to any person they consider undesirable.

ARTICLE V

Either Contracting State may temporarily suspend the application of this Agreement in whole or in part for reasons of public security, public order or public health. Any such suspension and the lifting of it shall be notified immediately in writing to the other Contracting State through the diplomatic channel.

ARTICLE VI

- (1) This Agreement shall enter into force on 1st January, 1971.
- (2) This Agreement may be terminated at any time. It shall cease to have effect three months after the receipt of a written notification of termination by the other Contracting State through the diplomatic channel.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries have signed this Agreement and affixed their Seals.

DONE at Dublin on 10th December, 1970, in duplicate in the Irish, English and German languages, each text being equally authentic.

For the Government of Ireland :

P. J. HILLERY.

For the Federal Government of
the Republic of Austria :

RUDOLF BAUMANN.

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG VON IRLAND UND
DER BUNDESREGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH
ÜBER DIE AUFHEBUNG DER SICHTVERMERKSPFLICHT

Die Regierung von Irland und die Bundesregierung der Republik Österreich haben in dem Wunsche, den Reiseverkehr zwischen Irland und Österreich zu erleichtern und damit die Beziehungen zwischen den beiden Staaten zu fördern, folgendes vereinbart :

ARTIKEL I

Inhaber gültiger irischer oder österreichischer Reisepässe dürfen sichtvermerksfrei in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

ARTIKEL II

Die Inhaber gültiger irischer oder österreichischer Diplomaten- oder Dienstpässe, die als Mitglied einer diplomatischen Mission oder einer konsularischen Vertretung eines Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates angehören oder Vertreter eines Vertragsstaates bei einer internationalen Organisation, die ihren Sitz auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates hat, sind, oder einer solchen Organisation als Beamte angehören, so wie ihre die selbe Staatsangehörigkeit besitzenden und im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen, wenn diese Inhaber eines gültigen Diplomaten-, Dienst- oder gewöhnlichen Reisepasses sind, dürfen sich auf die Dauer der Dienstverwendung unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Artikels 10 des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen und gemäss Artikel 24 des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates aufhalten.

ARTIKEL III

Dieses Abkommen befreit die irischen und österreichischen Staatsbürger, welche nach Österreich beziehungsweise Irland reisen, nicht von der Verpflichtung, die geltenden österreichischen beziehungsweise irischen Gesetze und Vorschriften hinsichtlich der Fremden einzuhalten.

ARTIKEL IV

Die beiden Vertragsstaaten behalten sich das Recht vor, Personen, die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise in ihr Hoheitsgebiet oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

ARTIKEL V

Jeder der beiden Vertragsstaaten kann die Anwendung dieses Abkommens aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Gesundheit vorübergehend, ganz oder teilweise aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Massnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege schriftlich mitzuteilen.

ARTIKEL VI

- (1) Dieses Abkommen tritt mit 1. Jänner 1971 in Kraft.
- (2) Dieses Abkommen ist jederzeit kündbar. Es tritt drei Monate nach Einlangen der auf diplomatischem Wege schriftlich vorzunehmenden Kündigung beim anderen Vertragsstaat ausser Kraft.

ZU URKUND dessen haben die Bevollmächtigten dieses Überin-
kommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Dublin am 10. Dezember 1970 in zweifacher
Urschrift in irischer, englischer und deutscher Sprache, wobei jeder dieser
Texte gleichermassen authentisch ist.

Für die Regierung von Irland :

P. J. HILLERY

Für die Bundesregierung der
Republik Österreich :

RUDOLF BAUMANN